



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.  
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.  
 Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπιτός, διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
 Ἐκδόσεις καὶ ἐκδόσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-  
 τεν οὐντ Ἀντσαϊγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

## ΧΡΟΝΙΚΑ

### ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΩΝ

Τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἐξωτερικῶν ἐν Ἑλλάδι λέγεται, ὡς γνωστόν, ἀπό τινος εὐρωπαϊκόν. Ἐνα ἄνθος τῆς εὐρωπαϊκῆς αὐτῆς ἐργασίας του εἶναι καὶ ἡ ἐπομένη εἰδησις, ἡ ὁποία ἔχει μοιρασθῆ εἰς τὰ ἀθηναϊκὰ φύλλα πρὸς δημοσίευσιν, καὶ δημοσιεύεται φυσικά:

«Ἡ συνεργασία τῶν ἰαπωνικῶν δυνάμεων μετὰ τῶν συμμαχικῶν στρατευμάτων ἔχει ὀριστικῶς ἀποφασισθῆ. Ὁ ἰάπων ναύαρχος Ταρασίμα εὕρισκεται ἤδη ἐν Νέᾳ Ὑόρκῃ, ὅπου συνεννοεῖται μετὰ τοῦ ἀμερικανικοῦ ἐπιτελείου διὰ τὴν μεταφορὰν ὀδο ἑκατομμυρίων ἰαπωνικοῦ στρατοῦ, τὰ ὁποῖα πρόκειται νὰ εἶναι εἰς τὸ δυτικὸν μέτωπον πρὸ τῆς ἀνοίξεως».

Τρέμε Γερμανία! Μὲ τέτοια μέσα προσπαθοῦν νὰ ἐξαπατήσουν τὸν ἑλληνικὸν λαόν. Τὶ ἀποτελέσματα ἔφερον ἡ συστηματικὴ αὐτὴ καλλιέργεια τοῦ ψεύδους εἰς τοὺς βαλκανικοὺς μας γείτονας δὲν τὸ βλέπουν φαίνεται. Μὴ ἔχοντες νὰ παρουσιάσουν γεγονότα (βλέπε Ἰταλίαν), καταφεύγουν εἰς τὴν φαντασίαν των. Ἄρκει νὰ πάρῃ ἓνα ὁποιοδήποτε ἀθηναϊκὸν φύλλον στὰ χέρια του κανεὶς διὰ νὰ ἰδῆ τί γίνεται εἰς τὸν μακάριον τόπον τῆς δημοκρατικῆς ἐλευθερίας. Εἶναι μίᾳ τελείᾳ συνωμοσίᾳ τῶν ἀρχῶν καὶ τοῦ τύπου, ἀποβλέπουσα εἰς τὴν παραπλάνησιν τοῦ λαοῦ. Τὸ κακὸν ὅμως διὰ τοὺς παραμυθολόγους αὐτοὺς εἶναι, ὅτι ὁ ἑλληνικὸς λαὸς βλέπει πολὺ μακρύτερα ἀπὸ αὐτούς. Καὶ ἡ καλλιέργεια τοῦ ἀνοήτου ψεύδους δὲν παρουσιάζει ἐλπίδας εὐδοκίμησεως εἰς τὴν χώραν τῶν σκεπτικιστῶν.

### ΤΙ ΛΕΓΟΥΝ ΟΙ ΞΕΝΟΙ

Εἶναι ἡ καλύτερα ἀπάντησις διὰ τὴν ἐπίσημον καὶ ἡμι-ἐπίσημον πολεμικὴν, ποὺ γίνεται τώρα εἰς τὴν Ἑλλάδα μετὰ τὰ μέσα, ποὺ θέτει εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ ἀνθρώπου ἡ φαντασία του καὶ ἡ τυπογραφία ἐναντίον τοῦ «παλαιοῦ καθεστώτος». Ἐκεῖνος, εἰς τὸν ὁποῖον ὀφείλεται, εἶναι ἓνας ξένος, ἀπὸ τοὺς ξένους ἐκεῖνους μάλιστα, ποὺ ἔχει κερδίσει μετὰ τὸ μεδιᾶμά του ὁ κ. Βενιζέλος. Εἶναι ὁ ἀθηναϊκὸς ἀνταποκριτὴς τοῦ «Νέου Ἀγγελοφόρου τῆς Ροττερτάμης». Ἰδοὺ τί ἐτηλεγράφει ἐξ Ἀθηνῶν τὴν 20. Ὀκτωβρίου 1915 σχετικῶς μετὰ τὸ ζήτημα τῆς δευτέρας βενιζελικῆς κρίσεως κατὰ τὸ φθινόπωρον τοῦ ἰδίου ἔτους: «Ἐν τούτοις εἶναι βέβαιον, ὅτι ὁ Βασιλεὺς ἔλαβε θέσιν ἐναντίαν πρὸς τὸν κ. Βενιζέλον, καὶ ὅτι τοῦτο ἦτο μόνον δυνατὸν, διότι ἡ ἐπιθυμία τοῦ λαοῦ ἦτο νὰ μὴ περιπλακῆ εἰς ἓνα νέον πόλεμον. Πολλοὺς ἐξέπληξεν τὸ γεγονός, ὅτι οἱ Ἕλληνες ἀφῆκαν χωρὶς διαμαρτυρίαν τὸν μέ-

γαν Βενιζέλον, τὸν ὁποῖον ἔφεραν στὰ χέρια των ἄλλοτε, νὰ ἀποσυρθῆ τῆς ἀρχῆς. Ἐν τούτοις ἡ παραίτησις τοῦ κ. Βενιζέλου δὲν θὰ ἦτο τόσο εὐκολὸς ἐὰν μὴ αἰτία αὐτῆς δὲν ἦτο παρὰ ἓνας ἀντιδημοτικὸς πόλεμος. Οἱ Ἕλληνες θέλουν τὸν Βενιζέλον, ὄχι ὅμως πόλεμον.» Τὰς στοιχειώδεις αὐτὰς ἀληθείας ἔβλεπον εἰς τὰς Ἀθήνας τὴν ἐποχὴν ἐκείνην οἱ ξένοι μετὰ τὰ ξένα μάτια των. Ἐν τούτοις οἱ ἄνθρωποι, οἱ ὁποῖοι πολεμοῦν ὄθθεν τὸν κομματισμὸν εἰς τὴν Ἑλλάδα, κατεβίβασαν τὸ μέγα αὐτὸ ζήτημα τῆς οὐδετερότητος ἢ μὴ τῆς Ἑλλάδος εἰς ἓνα ἄθλιον ζήτημα ἐπικρατήσεως κομμάτων. Ὅχι, θὰ ἐπικρατήσω ἐγώ, ὁ ὁποῖος θέλω τὸν πόλεμον, διότι ἐσὺ δὲν τὸν θέλεις. Τὸν πόλεμον ὅμως δὲν τὸν ἠθέλεν πρῶτα ἀπ' ὅλους ὁ λαός. Διὰ τοῦτο ὁ Βασιλεὺς, καὶ παραβιάζων ἀκόμη τὸ γράμμα τοῦ συντάγματος, ἐτήρει πιστῶς τὸ πνεῦμα αὐτοῦ. Διὰ τοῦτο καὶ ὁ κ. Βενιζέλος καὶ οἱ φίλοι του, τηροῦντες πιστῶς τὸ γράμμα τοῦ συντάγματος, παρεβίαζαν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ. Εἰς τοὺς ἀνθρώπους, οἱ ὁποῖοι διετήρησαν ἀκόμη μερικὰ ἔχνη πνευματικῆς ἀνεξαρτησίας, ἀφίνομεν νὰ κρίνουν ποῖος εἶναι ὁ «ἀπολυταρχικός».

### ΞΕΝΟΛΑΤΡΕΙΑ

Εἶναι τὸ ἄνθος ποὺ καλλιεργεῖται μετὰ τῆς μεγαλυτέρας προσοχῆς εἰς τὸ δημοκλήπιον τῶν φιλελευθέρων. Διὰ τοὺς ἀνθρώπους ποὺ ἀποτελεῖ ἔγκλημα ἡ κάθε σκέψις περὶ ἐλευθερίας Ἑλλάδος, ὅλαι αἱ εὐκαιρίαι εἶναι καλαὶ διὰ νὰ ἐκδηλώσουν τὴν δουλικότητά των εἰς τὰς «προστατίδας». Ἀνέσυραν ἀπὸ τὸ ἔθνικόν των καλεντάρι (τῶν «προστατίδων» δηλ.) ὅτι ἤρραν χρησιμοποίησιμον διὰ τὴν Ἑλλάδα. Οἱ ἀντιπολιτευόμενοι ἐώρτασαν ἐπιδεικτικῶς τὴν ἡμέραν τῆς ἀλώσεως τῆς Βασιλλῆς εἰς τὴν Ἑλλάδα! Μεγάλῃ βέβαια ἡμέρᾳ διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἀνθρωπότητος καὶ τῆς Γαλλίας, ἄγνωστος ὅμως μέχρι τοῦδε καὶ εἰς αὐτὰ ἀκόμη τὰ χρονικὰ τοῦ φιλελευθέρου καθεστώτος. Σήμερον ἔρχονται ὡς ἐπίσημος κυβερνήσις πλέον νὰ καθιερώσουν ἓνα πλῆθος ἑορτῶν, αἱ ὁποῖαι εἶναι ὄθθεν ἔθνικαί, δὲν γίνονται δὲ παρὰ μετὰ τὴν πρόθεσιν, ὅπως κολακεύσουν τὰς «προστατίδας» καὶ δεξίζον εἰς τὸν ἑλληνικὸν λαόν, ὅτι εἶναι ἀκόμη δοῦλος εἰς τοὺς ἐλευθερωτάς του. Τὴν 8. Ὀκτ. (π. ἡ.) ἐωρτάσθη π. χ. εἰς τὰ «Ὀλύμπια» ἡ 90ῆ ἐπέτειος τῆς ναυμαχίας τοῦ Ναυαρίνου. Μιὰ ξένη ἑορτὴ, ὅπου τὸ ἑλληνικὸν κοινὸν καὶ ἡ ἐπίσημος Ἑλλάς ἐκλήθη νὰ προσκυνήσῃ τὰς «προστατίδας», αἱ ὁποῖαι ἀπληλεύθρωσαν τὴν Ἑλλάδα. Φτάνει νὰ διαβάσῃ κανεὶς τὰ ἄρθρα τῶν βενιζελικῶν ἐφημερίδων διὰ νὰ πηγῆ ἀπὸ ἀηθίαν. Εἰς τὸ μυαλὸ τῶν ἀνθρώπων αὐτῶν ἡ Ἑλλάς δὲν εἶναι παρὰ ἓνα ἠθικοπολιτικὸν οἰκόπεδον τῆς Ἀντάντ,



**ΑΓΩΝ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΣΕΩΣ**

Αύριον αγών ποδοσφαιρίσεως μεταξύ της I. ομάδος της Βαϊτσβάσσερ και της I. ομάδος της Ποδοσφαιρικής Ένώσεως Γκέρμαντς εις τὸ ἐπὶ τῆς Ράουσβαλντερ-στρ. γυμναστήριον. Ἐναρξίς ὥραν 2. μ. μ.

**ΑΙ ΚΥΡΙΑΚΑΙ ΠΡΟ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ**

Κατὰ τὴν αὐριανὴν Κυριακὴν ὡς καὶ τὰς δύο ἐπομένους τὰ καταστήματα δύνανται νὰ εἶναι ἀνοικτὰ λόγῳ τῶν Χριστουγέννων μέχρι τῆς 7. ἑσπερινῆς ὥρας. Διὰ τὸν αὐτὸν λόγον ἀπὸ τῆς 10. μέχρι τῆς 24. Δεκεμβρίου ὅλα τὰ καταστήματα δύνανται νὰ εἶναι ἀνοικτὰ καθ' ἑκάστην μέχρι τῆς 7. ἑσπερινῆς ὥρας.

**ΣΤΑΤΧΑΛΛΕ**

9 Δεκεμβρίου ὥραν 7. μ. μ.

Κονσέρτο τῆς ἑλληνικῆς στρατιωτικῆς μουσικῆς ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἀρχιμουσικοῦ τῆς κ. ΒΑΡΑΓΓΟΥΛΗ.

Εἴσοδος 40 πφένιχ.

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΕΙΟΝ „ΓΚΕΡΜΑΝΙΑ“**

ΒΤΕΜΙΑΝΠΛΑΤΣ 38

ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΣΤΑΤΤΕΑΤΕΡ

Μεγεθύνσεις, φωτογραφίαι καὶ κάρτ-ποστάλ διὰ τὴν προσεχῆ ἑορτὴν τῶν Χριστουγέννων.

Παρακαλοῦμεν, ὅπως παραγγεῖλαι διὰ μεγεθύνσεις δοθῶσιν ἀπὸ τῶρα, διὰ νὰ εἶναι ἕτοιμοι πρὸ τῶν Χριστουγέννων.

**ΕΛΛΗΝ. ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ** ΕΠΑΝΤΙ ΤΑΤΥΔΡΟΜΕΙΟΥ **Drei Raben**

Καθ' ἑκάστην κονσέρτο.—Ἐκλεκτὰ φαγητὰ ἑλληνικῆς μαγειρικῆς.—Πλουσία συλλογὴ οἴνων.—Τιμαὶ συγκαταβατικά, ὑπηρεσία προθυμοτάτη.

Ρομπόλα καὶ μοσχάτο Κεφαλληνίας, Ἀγαθὰ καὶ Μαυροδάφνη (25 ἐτῶν) Πατρῶν, οἶνοι Τριπόλεως, Τατοῦου, Ἰθάκης, Δεμέστιχα, Μπορντώ, Μόζελ, Ρήνου, οὐγγρικοὶ καὶ αὐστριακοί.

**ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΝΩΣΙΣ ΤΗΣ ΛΑΟΥΖΙΤΣ**

**ΕΚΘΕΣΙΣ**

τοῦ συνδέσμου τῶν καλλιτεχνῶν ἀπὸ 29 Νοεμβρίου μέχρι 16 Δεκεμβρίου 1917.

Ἐν τῇ αἰθούσῃ ἑορτῶν τῆς Στατχάλλε.

**ΕΡΓΑ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ**

ΖΟΓΡΑΦΙΚΗ—ΠΛΑΣΤΙΚΗ—ΓΡΑΦΙΚΗ

Ἀνοικτή: 10-1 καὶ 2-4, τὰς δὲ Κυριακὰς 11-1 καὶ 2-4.

Εἴσοδος 50 πφένιχ.

Αγοράζομεν ἑλληνικὰς δραχμὰς μὲ τὰς μεγίστας τρεχούσας τιμὰς. Διὰ γαλλικὰς, ἀγγλικὰς καὶ τουρκικὰς λίρας πληρώνομεν πάλιν ἀνωτέρας τιμὰς.

ΜΠΑΡΤΣ καὶ Σια. Στοὰ Στράσμπουργκ (Πασάζ).

**ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“**

Εἶναι κατεσκευασμένα ἀπὸ γνήσια ἑλληνικὰ καπνὰ

πρῶλονται εἰς ὅλα τὰ καπνοπώλεια

**ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ**

**„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“**

**ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ**

ΑΝΝΟΒΕΡΟΝ